

Женевские школьники будут изучать Schwiizertüütsch | Genève s'ouvre au suisse allemand

Author: Людмила Клот, [Женева](#), 30.11.2010.



По мнению Шарля Беера, грамотный женевский ученик должен уметь заказать чашку шоколада в бернском кафе (© TdG)

Курс под названием «Введение в немецкий диалект» будет включен с 2011 года в программу старших классов – впервые в романдских кантонах.

|
Dès 2011, les élèves genevois suivront un cours d'initiation au dialecte alémanique. Une

première pour un canton romand.

Genève s'ouvre au suisse allemand

В Женеве распространены шуточки вроде: «Говорите ли вы на швейцарском немецком? – Да, но только под пыткой». Теперь местным школьникам будет сложнее отвертеться от диалога со своими соседями, живущими «по ту сторону Сарины». Правительство Женевы утвердило школьное расписание на 2011 учебный год, введя уроки не только «классического» немецкого языка, но и швейцарского немецкого диалекта. Правда, лишь один урок в неделю. Как пояснил глава департамента образования кантона Шарль Беер, цель – не в том, чтобы школьники свободно говорили на базельском или бернском диалекте, но чтобы они хотя бы могли заказать чашку горячего шоколада в кафе в немецкой Швейцарии.

Как встретят нововведение сами ученики, пока не известно. Женевец и самый молодой депутат швейцарского парламента Антонио Ходжерс (от партии Зеленых) поделился: «Я всегда желал, чтобы преподавание немецкого опиралось на практику, а не на литературу. Нужно помнить о том, что мы изучаем этот язык в первую очередь потому, что на нем общается большинство наших соотечественников. Никто не говорит на литературном немецком в Берне. Швейцарский диалект – язык власти, карьеры и средств массовой информации. В этом смысле он исключительно полезен и для юных романдцев».

Интересно, что Женева станет первым за много лет кантоном, вводящим диалект в обязательную программу. Остальные романдские регионы считают это не нужным. «Преподавание диалекта не стоит в списке наших приоритетов, – пояснил Мишель Бейтризон, заместитель главы департамента образования кантона Вале. – Наши ученики изучают уже французский, английский, немецкий, и нередко – еще и четвертый язык, родной их родителей. Если прибавить сюда еще один, мы их перегрузим...» Такой же позиции придерживаются школьные власти кантона Во.

В регионах, непосредственно граничащих с немецкоязычной Швейцарией, Фрибурге и Юре, в школьной программе диалекта нет, но вместо этого организуются поездки и стажировки по языковому обмену для учеников разных школ. Старшеклассники могут даже, по программе обмена, провести целый год в школе, где преподавание ведется на немецком и на диалекте.

Стоит ли что-то менять в системе языкового обучения? По мнению участников федеральной исследовательской программы «Разнообразие языков и лингвистические знания» Национального фонда, Швейцария «удивительно успешно» управляется с тем количеством иностранных языков, на которых говорят ее жители (здесь четыре официальных языка, а кроме того, 22% населения – иностранцы). По их мнению, «мультилингвизм, практикуемый в Швейцарии, гибкий и прагматичный. И он хорошо функционирует».

В начатую в 2005 году программу вошло 26 государственных исследовательских проектов, связанных с языками и обществом. 200 специалистов потратили на свою работу бюджет в 8 млн. франков и остались очень довольны результатами. «Жители с разными родными языками демонстрируют в Швейцарии удивительную способность к коммуникации, когда преследуют общую цель», – пояснил Вальтер Хаас, глава проекта «Разнообразие языков и лингвистические знания».

Многоязычность требует времени, энергии и денежных инвестиций, - подчеркивает Хаас. Зато она приносит культурную, интеллектуальную, а главное, экономическую пользу, особенно в такой важной для экономики страны отрасли, как туризм, а также привлекает в Швейцарию мультинациональные компании.

С 1 июля 2010 года вошла в действие языковая квота, которую рекомендовали исследователи. По ней в каждом департаменте и федеральной канцелярии в идеале должно быть 70% немецкоязычных сотрудников, 22% тех, чьим родным языком является французский, 7% италоговорящих и 1% - владеющих таким редким языком, как реторомандский.

[иностранные языки в Швейцарии](#)

Source URL: <http://www.nashgazeta.ch/node/10888>